

Volume stampato anche con il contributo
del Dipartimento di Filologia Moderna
dell'Università degli Studi di Milano

SISMEL-EDIZIONI DEL GALLUZZO

SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO
CP. 90 I-50023 Tavarnuzze - Impruneta (Firenze)
tel. +39.055.237.45.37 fax +39.055.237.34.54
galluzzo@sismel.it · order@sismel.it
www.sismel.it · www.sismel.info

ISBN 978-88-8450-284-1
© 2008 - SISMEL · Edizioni del Galluzzo

Giovanni Orlandi

**SCRITTI
DI FILOLOGIA MEDIOLATINA**

raccolti da
PAOLO CHIESA, ANNA MARIA FAGNONI,
ROSSANA E. GUGLIELMETTI, GIOVANNI PAOLO MAGGIONI

SISMEL-EDIZIONI DEL GALLUZZO



FIRENZE
SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO
2008

La filologia è l'arte di leggere i testi lentamente

(da Friedrich Nietzsche, *Morgenröthe*)

SISMEL-EDIZIONI DEL GALLUZZO



Commi Delant

SOMMARIO

- VII *Tabula memorialis*
XI *Premessa*
XIII *Abbreviazioni*

METODOLOGIA ECDOTICA

- 3 *Problemi di ecdotica alto-medievale*
27 *Pluralità di redazioni e testo critico*
63 *Apografi e pseudo-apografi nella Navigatio sancti Brendani e altrove*
95 *Perché non possiamo non dirci lachmanniani*
131 *Recensio e apparato critico*
167 *Metrica e statistica linguistica come strumenti nel metodo attributivo*
189 *Problemi di metodo editoriale in testi filosofici*
209 *Lo scriba medievale e l'emendatio*
233 *Errore, corrottela, innovazione*

LINGUISTICA MEDIOLATINA

- 251 *Un dilemma editoriale: ortografia e morfologia nelle Historiae di Gregorio di Tours*
283 *Il codice di Troyes: aspetti linguistici*
305 *Riflessioni su aspetti del latino merovingio*

VERSIFICAZIONE MEDIEVALE

- 331 *Metrica 'medievale' e metrica 'antichizzante' nella commedia elegiaca: la tecnica versificatoria del Miles gloriosus e della Lidia*
345 *Caratteri della versificazione dattilica*
361 *Metrical Problems in Tropes*
373 *The Hexameter in the Aetas Horatiana*
391 *L'influsso del volgare sull'accento latino nella poesia ritmica medievale*

CLAUSOLE PROSASTICHE

- 405 *Recensione: T. Janson, Prose Rhythm in Medieval Latin from the 9th to the 13th Century*
- 427 *Clausulae in Gildas's De excidio Britanniae*
- 451 *Le statistiche sulle clausole della prosa. Problemi e proposte*
- 483 *Clausole ritmiche e clausole metriche nelle Familiari del Petrarca*
- 513 *Metrical and Rhythmical Clausulae in Medieval Latin Prose: Some Aspects and Problems*

AUTORI E TESTI

- 535 *Recensione: M. Valerio, Bucoliche, ed. F. Munari*
- 547 *Recensione: The Carmen de Hastingae proelio of Guy Bishop of Amiens, edd. C. Morton - H. Muntz*
- 579 *Recensione: Theobaldi Physiologus, ed. P. T. Eden*
- 605 *Doppia redazione nei Carmina minora di Ildeberto?*
- 635 *Note sul De magnalibus Mediolani di Bonvesin da la Riva. A proposito di un'edizione recente*
- 689 *Recensione: Anonymi Leidensis De situ orbis libri duo, ed. R. Quadri*
- 703 *Recensione: L. Castagna, I bucolici latini minori. Una ricerca di critica testuale*
- 709 *Recensione: Uguccione da Pisa, De dubio accentu. Agiographia. Expositio de symbolo apostolorum, ed. G. Cremascoli*
- 715 *Recensione: D. A. Traill, Walahfrid Strabo's Visio Wettini: Text, Translation, and Commentary*
- 725 *Recensione: M. A. H. Maestre Yenes, Ars Iuliani Toletani episcopi*
- 731 *Minima Abaelardiana. Note sul testo dell'Historia calamitatum*
- 741 *Recensione: The Poems of Walter of Wimborne, ed. A. G. Rigg*
- 771 *Recensione: Bucolica aetatis Romanae posterioris et aevi Carolini - Hirten-gedichte aus spätromischer und karolingischer Zeit, ed. D. Korzeniewski*
- 775 *Contributo sul testo di Bellino Bissolo*
- 819 *Testi cassiodorei e moderni editori*
- 839 *Some Afterthoughts on the Carmen de Hastingae proelio*
- 851 *Scriptores Celtigenae I-III and Textual Criticism*

865 PUBBLICAZIONI DI GIOVANNI ORLANDI

INDICI

- 881 *Indice dei manoscritti*
- 891 *Indice degli autori e delle opere anonime*
- 901 *Indice degli studiosi*

DIPARTIMENTO DI FILOLOGIA MODERNA, UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MILANO

FONDAZIONE EZIO FRANCESCHINI

SOCIETÀ INTERNAZIONALE PER LO STUDIO DEL MEDIOEVO LATINO

TABULA MEMORIALIS

Gabriella Albanese	Anna Maria Cabrini
Teresa Alfieri	Alberto Cadioli
Roberto Angelini	Matilde Caltabiano
Carlo Annoni	Clara Maria Camplani
Giampiera Arrigoni	Andrea Canova
Rino e Giovanna Avesani	Valeria Capelli
Renato Badalì	Stefania Carcupino
Marina Balatti	Gabriella Cartago
Beatrice Barbiellini Amidei	Lucia Castaldi e Roberto Gamberini
Alberto Bartola	Guglielmo Cavallo
Guglielmo Barucci	Enzo Cecchini
Guido Bastianini	Lucio Ceva Valla
Francesco Emanuele Benatti	Giovanni Cianci
Giorgio Bernardi Perini	Lisa Ciccone
Claudia Berra	Mario Citroni
Ferruccio Bertini	Cristina Cocco
Giuliana Bertone Zielinski	Carmela Colombo Pasinetti
Laura Biondi	Maria Colombo Timelli
Armando Bisanti	Franca Ela Consolino
Fabiana Boccini	Luigi Federico Coraluppi
Filippo Bognini	Federica Cordano
Maria Patrizia Bologna	Mariarosa Cortesi
Ilaria Bonomi	Giuseppe Cremascoli
Paolo Borsa	Matilde Cupiccia
Corinna Bottiglieri	Alfonso e Beatriz D'Agostino
Gabriella Braga	Sondra Dall'Oco
Giancarlo Breschi	Edoardo D'Angelo
Martin Brett	Luca Danzi
Stefano Brufani	Giovanna Daverio
Sandra Bruni	Violetta de Angelis
Paola Busdraghi	Paola de Capua

Enrico e Fernanda Decleva
Antonella Degl'Innocenti
Fulvio Delle Donne
Mario De Nonno
Alfonso De Petris
Antonio De Prisco
Domenico De Robertis
José Manuel Díaz de Bustamante
Sara D'Imperio
Anna Carlotta Dionisotti
Maria Grazia Di Pasquale
François Dolbeau
Mauro Donnini
Peter e Ursula Dronke
Nicola Dube
David Dumville
Louk J. Engels
Edoardo Esposito
Emma Falque
Michele Feo
Vincenzo Fera
Barbara Ferrari
Mirella Ferrari
Edoardo Ferrarini
Elza Ferrario
Giacomo Ferraù
Giovanni Fiesoli
Anna Maria Finoli
Valentino Foffano
Gigliola Foglia
Daniele Foraboschi
Giuseppe Fornasari
Elio Franzini
Giuseppe Frasso
Donatella Frioli
Edoardo Fumagalli
Marina Antonia Fumagalli
Mariateresa Fumagalli Beonio Brocchieri
Leopoldo Gamberale
Paolo Garbini
Antonio Garzya
Paolo Gatti
Giuseppe Germano
Mario Geymonat
Giovanna M. Gianola
Emilio Giazzi
Marco Giola
Massimo Gioseffi
Daniela Goldin Folena
Claudio Griggio
Valentina Grohovaz
Isabella Gualandri
Annabel Louise e John Barrie Hall
Felix Heinzer
Louis Holtz
Peter Christian Jacobsen
Antonietta Jacono
Michael Lapidge e Jill Mann
Domenico Lassandro
Egle Lauzi
Luigi Lehnus
Claudio e Anna Leonardi
Lino e Raffaella Leonardi
Oronzo Limone
Francesco Lo Monaco
Maria Giulia Longhi
Giuseppe Lozza
Guido Lucchini
Concetta Luna
Aldo Lunelli
Silvia Lusuardi Siena
Antonio Marchetta
Maria Carla Marinoni
Maria Antonietta Marogna
Stefano Martinelli Tempesta
Giorgio Mascitelli
Carlo Maria Mazzucchi
Enrico Menestò
Aldo Menichetti
Andrea Meregalli
Grado Giovanni Merlo
Guido Milanese
Celestina Milani
Francesca Minuto Peri

Salvatore Monda
Daniela e Franco Montanari
Elio e Roberta Montanari
Carla Maria Monti
Caterina Mordeglia
Gabriella Moretti
Paola Francesca Moretti
Silvia Morgana
Francesco Mosetti Casaretto
Xenia Muratova
Aires A. Nascimento
Dáibhí Ó Cróinín
Tito Orlandi
Nicola Pace
Ileana Pagani
Agostino Paravicini Bagliani
Piergiorgio Parroni
Marina Passalacqua
Raffaele Passarella
Marco Carlo Pellegrini
Marco Petoletti
Angelo Piacentini
Emilio Pianezzola
Giorgio Picasso
Lucia Pinelli
Mario Piotti
Giorgio Piras e Gemma Donati
Donato Pirovano
Luigi Pirovano
Stefano Pittaluga
Silvia Maria Pizzetti
Antonio Placanica
Giovanni Polara
Massimo Prada
Cesare Questa
Enrico Rambaldi
Anna Maria Raugei
Michael D. Reeve
Luigi G. G. Ricci
Francisco Rico Manrique
Silvia Rizzo
Roberto Romano
Giovanna Rosa
Amneris Roselli
Luigi Enrico Rossi
Luca Sacchi
Glauco Sanga
Francesco Santi
Raffaele Savigni
Giuseppe Scalia
Barbara Scavizzi
Paul Gerhard Schmidt
Cesare Segre
Luca Serianni
Richard Sharpe
Adele Simonetti
Vito Sivo
Pasquale Smiraglia
Gigliola Soldi Rondinini
William Spaggiari
Maddalena Spallone
Francesco Spera
Angelo Stella
Francesco Stella
Peter Stotz
Alfredo Stussi
Giovanna Susto Polezzo
Stefania Taramelli
Jean Yves Tilliette
Paolo Tomea
Chiara Torre
David A. Traill
Giovanni Turchetta
Norberto Valli
Alberto e Rosanna Varvaro
Giuseppe Velli
Iolanda Ventura
Claudia Villa
Maria Assunta Vinchesi
Paola Vismara
Maurizio Vitale
Cristina Zampese
Giuseppe Zanetto

ISTITUTI

- Abteilung Griechische und Lateinische Philologie, Universität Bonn
- Biblioteca d'Ateneo, Università Cattolica del Sacro Cuore
- Biblioteca delle Facoltà umanistiche, Università degli Studi di Bergamo
- Biblioteca di Antichistica, Università di Pisa
- Biblioteca di Scienze dell'Antichità e Filologia Moderna, Università degli Studi di Milano
- Dipartimento di Archeologia e Filologia classica e medievale "Francesco della Corte", Università degli Studi di Genova
- Dipartimento di Civiltà Euro-Mediterranee e di Studi Classici Cristiani Bizantini Medievali Umanistici, Università degli Studi di Palermo
- Dipartimento di Filologia greca e latina, Università di Roma "La Sapienza"
- Dipartimento di Filologia, Linguistica e Letteratura, Università del Salento
- Dipartimento di Italianistica e Filologia romanza, Università Ca' Foscari di Venezia
- Dipartimento di Scienze musicologiche e paleografico-filologiche, Università degli Studi di Pavia
- Dipartimento di Scienze Umanistiche e dell'Antichità, Università degli Studi di Sassari
- Dipartimento di Studi comparati, Università "G. D'Annunzio" di Pescara
- Dipartimento di Studi greci, latini e musicali. Tradizione e modernità, Università degli Studi di Palermo
- Dipartimento di Studi Linguistici, Letterari e Filologici, Università degli Studi di Milano
- Dipartimento di Studi sul Mondo antico, Università degli Studi "Roma Tre"
- Dipartimento di Tradizione e Fortuna dell'Antico, Università degli Studi di Foggia
- Facoltà di Lettere e Filosofia, Università degli Studi di Milano
- Fondazione Centro Italiano di Studi sull'Alto Medioevo
- Istituto di Civiltà Antiche, Università degli Studi di Urbino "Carlo Bo"
- Sezione di Francesistica del Dipartimento di Scienze del Linguaggio e Letterature straniere comparate, Università degli Studi di Milano
- Zentrum für Mittelalter und Frühneuezeitforschung, Georg-August-Universität Göttingen

PREMESSA

Nei primi mesi del 2007 Giovanni Orlandi aveva ceduto alle insistenze di molti colleghi, che da anni lo invitavano a ripubblicare in volume i più importanti dei suoi contributi apparsi in miscellanee e riviste, in particolare fra quelli relativi alla filologia dei testi latini del medioevo; un'idea cui in precedenza si era opposto, sia perché preferiva convogliare le sue energie in sempre nuove ricerche anziché riguardare le passate, sia perché era alieno, come sa chiunque lo abbia conosciuto, da tutto ciò che potesse avere qualsiasi risvolto autocelebrativo, fosse pure marginale o involontario. Ma alla fine si era convinto, perché era anche ben consapevole dell'importanza scientifica e didattica che le sue idee e i suoi studi circolassero in una forma compatta e coerente, e andassero a costituire una sorta di manuale di filologia mediolatina non dichiarato. Orlandi aveva perciò predisposto un elenco di quelli che considerava i suoi contributi più significativi in questo campo, quelli che gli apparivano adatti a costituire la nuova miscellanea; ma la morte, avvenuta il 13 novembre 2007 dopo una breve e improvvisa malattia, non gli ha consentito di portare a termine l'impresa.

Il nostro compito è stato quello di dare corso a un'opera che era stata già avviata dallo studioso che è stato il nostro maestro, seguendo la direzione che lui aveva indicato e con l'indispensabile consiglio, in tutte le fasi del lavoro, di Isabella Gualandri. La selezione degli articoli che appaiono in questo volume risale perciò in massima parte all'autore; soltanto sono stati aggiunti alcuni saggi recentissimi, soprattutto di carattere metodologico, che sono sembrati importanti per completare il quadro. Per praticità i contributi sono stati divisi in sezioni, che li raggruppano su base tematica; ma una forte organicità ci sembra percorrere l'intero volume, sostanziandosi nell'attenzione al testo, alla sua ricostruzione, alla sua analisi rigorosa, elementi comuni e costanti della ricerca dell'autore. Non si è fatta distinzione fra ciò che in origine era un vero e proprio articolo e ciò che era una recensione: una forma di contributo scientifico, quest'ultima, che Orlandi considerava a sé congeniale, e che spesso, nella concretezza che imponeva e insieme consentiva il dover discutere nei fatti un'edizione costruita da altri, ospitava una magistrale lezione di filologia pratica, di valore del tutto analogo a quello di un saggio vero e proprio.

Fatte salve le necessarie uniformazioni redazionali e la correzione di alcuni minimi refusi, i contributi sono ristampati in modo fedele alla versione originaria. Tuttavia, quando negli estratti in possesso dell'autore sono stati ritrovati appunti di sua mano che apportavano miglioramenti al testo, tali miglioramenti sono stati accolti, tacitamente quando non modificassero la sostanza, o esplicitamente, con un'avvertenza fra parentesi quadra, quando aggiungessero dati o intervenissero sul contenuto; si tratta comunque di casi sporadici. Si è provveduto altresì ad aggiornare la bibliografia in nota quando nella versione originaria vi fossero rimandi a opere a quel tempo in corso di stampa, e poi effettivamente uscite; e rinvii interni sono stati introdotti quando in una nota fosse citato un altro contributo dell'autore ora ripubblicato in questo stesso volume.

Michael Lapidge ha effettuato una verifica tipografica degli articoli scritti in lingua inglese.

Milano, 13 novembre 2008

I curatori

SISMEL-EDIZIONI DEL GALLUZZO

Abbreviazioni

- CCCM Corpus Christianorum – Continuatio Mediaevalis
CCSL Corpus Christianorum – Series Latina
CLA *Codices Latini Antiquiores: a Paleographical Guide to Latin Manuscripts Prior to the Ninth Century*, ed. E. A. Lowe, 12 vv., Oxford, Clarendon Press, 1934-1971
CSEL Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum
MGH Monumenta Germaniae Historica
PG *Patrologiae cursus completus... Series Graeca* accurante J.-P. Migne, 161 (in 166) vv., Parisiis, J.-P. Migne, 1857-1866
PL *Patrologiae cursus completus... Series Latina* accurante J.-P. Migne, 221 (in 222) vv., Parisiis, J.-P. Migne, 1844-1864
SC Sources Chr tiennes